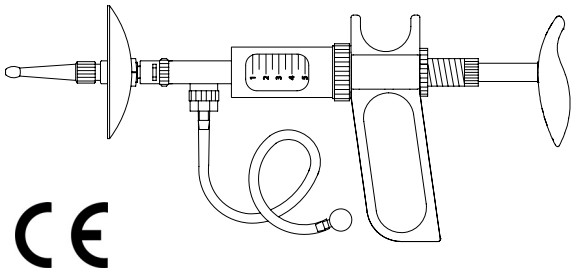
SOCOREX

SELF-REFILLING SYRINGE ENT 188
SELBSTFÜLLER-SPRITZE HNO 188
SERINGUE AUTOMATIQUE ORL 188

OPERATING INSTRUCTIONS
BETRIEBSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI



121°C CE

SAFETY PRECAUTIONS

- Read operating instructions carefully
- Observe manufacturer's safety advise
- Before each use, check instrument for perfect working condition
- **Blocked parts should not be separated by applying force on plunger/barrel assembly**
- Prime, rinse and dry instrument carefully after each use
- Introducing the olive deep in the internal ear may cause physical damage
- Mind possible hand fatigue and its medical consequences
- **The ear cleaning syringe 188 must be used by professionnal authorized people**
- "CE" certification cl. 1, syringe not adapted for precision liquid measurements

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Betriebsanweisung sorgfältig lesen
- Sicherheitsanweisungen des Herstellers beachten
- Vor dem Gebrauch kontrollieren, ob Gerät in perfektem Arbeitszustand ist
- **Bei blockierten Teilen, niemals Gewalt an Kolben oder Zylinder anwenden**
- Nach Gebrauch, Instrument entlüften, spülen und sorgfältig trocknen
- Falls die Olive zu tief ins Innere Ohr eingeführt wird, können physische Schaden entstehen
- Mögliche Handermüdung und deren medizinische Konsequenzen vermeiden
- **Die Ohrspühlspritze 188 darf nur von ausgebildetem Personal benützt werden**
- "CE" Konformität Kl.1, Spritze für Flüssigkeits-messungen nicht geeignet

CONSIGNES DE SECURITE

- Lire avec soin le mode d'emploi
- Respecter les consignes de sécurité du fabricant
- Contrôler avant chaque usage le parfait état de fonctionnement de l'instrument
- **En cas de pièces bloquées, ne jamais forcer sur l'assemblage piston-cylindre**
- Purger, rincer et sécher soigneusement après chaque usage
- Ne jamais enfoncer l'olive dans l'oreille interne - risque de blessure
- Attention à une possible fatigue de la main et ses conséquences
- **La seringue 188 ORL ne doit être utilisée que par des professionnels**
- Certification "CE" cl.1, seringue non compatible pour un dosage de précision

DESCRIPTION

Ear cleaning automatic 10 mL syringe with spring loaded plunger and three-way valve. The syringe is delivered ready to use and does not require any special preparation. The user friendly handle, the balance of the syringe and the plunger travel commanding the movement of the hand have been carefully designed to provide fatigue free operation.

CONTENT

Standard supply includes 188 syringe, shield, olive, silicone tubing, sinker, set of spares for valve (springs, valve balls, washer) and operating instruction. Work station # 320.170 to be ordered separately.

VOLUME SETTING

To set the volume, unscrew nut (4), adjust plunger travel by screwing or unscrewing socket (3). Lock nut (4). Volume scale as **indication only**. To set position of the handle (41), untighten screw (44). Put handle in right position and lock screw (44) without pressure.

OPERATION

Connect sinker (24) to the end of feed tube (23) and immerse it in the liquid. Attach protection shield to the Luer nozzle of the syringe then the olive to the protection shield. Check for good tightness. Prime valve system by activating plunger until liquid fills up the ENT syringe.

MAINTENANCE

After each use, disassemble, thoroughly wash and **dry** instrument. To change glass barrel (7), hold handle (41) and unscrew casing (8). Push handle (1) to free plunger (6). A clogged valve is easily freed by gently detaching ball from valve seat. To do so, introduce small rod into intake valve opening. Should this not suffice, immerse valve in hot water containing appropriate detergent and operate plunger - rinse thoroughly. Always dry plunger and barrel before storing. Use original spare parts only.

BESCHREIBUNG

10 ml Ohrspühlspritze mit federbetätigtem Kolben und Dreiweg-Ventil. Die Spritze wird betriebsfertig geliefert und braucht keine besondere Vorbereitung. Die Spritze ist durchwegs anwenderfreundlich: der ergonomische Handgriff, das Gleichgewicht und der kurze Kolbenhub wurden so ausgelegt dass sie mühelos im Einsatz sind.

INHALT

In der Verpackung enthalten: eine Spritze 188, ein HNO-Schild, eine Olive, ein Silikonschlauch, ein Saugfuss, eine Betriebsanweisung, ein Säckchen mit Ersatzteilen (Federn, Ventilkugeln, Dichtungen). Der Spritzenhalter 320.170 ist separat zu bestellen.

VOLUMENEINSTELLUNG

Einstellung des Volumens: Läufer (4) lösen, Kolben-anschlag durch Drehen der Führungshülse (3) verstellen, Läufer (4) wieder anziehen. Graduierungs-skala **nur zur Unterrichtung**. Position des Handgriffs (41) kann verstellt werden, indem die Schraube (44) gelöst wird. Nach Richtigstellen, Schraube (44) ohne Druck wieder anziehen.

ANWENDUNG

Saugfuss (24) an Schlauch (23) ansetzen und in Flüssigkeit tauchen. Schutzschild auf Lueransatz der Spritze und Olive auf Schutzschild aufsetzen. Festigkeit kontrollieren. Ohrspühlspritze entlüften, Kolben ein paar Mal betätigen bis keine Luftblasen mehr im Zylinder sind.

WARTUNG

Nach Gebrauch, Ohrspühlspritze auseinandernehmen, reinigen und **trocknen**. Um Glaszylinder (7) zu wechseln, Handgriff (41) halten und Hülse (8) abschrauben. Kolbenstange (1) drücken um Kolben (6) zu separieren. Ein verklebtes Ansaugventil wird leicht in Stand gesetzt indem Kugel von ihrem Sitz gelöst wird. Stäbchen durch Öffnung einführen. Wenn nötig, Ventil durchspülen oder in warmes Wasser mit Reinigungsmittel tauchen und Kolben mehrmals betätigen, sorgfältig spülen. Kolben und Zylinder vor Aufbewahrung gut trocknen. Nur Original Ersatzteile verwenden.

DESCRIPTION

Seringue 10 ml avec accessoires ORL, remplissage automatique par ressort de rappel du piston et soupape à 3 voies. L'instrument est livré prêt à l'emploi et ne requiert aucune préparation spéciale. Forme ergonomique de la poignée, équilibre de la seringue et mouvement de la main ont fait l'objet d'une étude approfondie pour éviter toute fatigue.

CONTENU

L'emballage contient une seringue 188, un bouclier, une olive, un tuyau silicone, un suceur, un mode d'emploi, un sachet de pièces pour soupape (ressorts, billes, joint). Support pour seringue 320.170 à commander séparement.

REGLAGE DU VOLUME

Pour régler le volume, desserrer le curseur (4), modifier la course du piston en vissant ou dévissant la douille (3). Resserrer le curseur (4). Graduation **à titre indicatif.** Pour ajuster la position de la poignée (41), desserrer la vis (44). Après réglage, resserrer la vis (44) sans exercer de pression.

UTILISATION

Placer le suceur (24) à l'extrémité du tuyau (23) et l'immerger dans le liquide. Fixer le bouclier sur l'embout Luer de la seringue puis fixer l'olive sur le bouclier et vérifier leur vérrouillage correcte. Purger le système d'aspiration en actionnant le piston jusqu'à ce que le liquide remplisse la seringue ORL.

ENTRETIEN

Après chaque utilisation, démonter, toujours bien rincer et **sécher** l'instrument. Pour changer le cylindre (7), tenir la poignée (41) et dévisser le corps (8). Pousser la tige (1) afin de libérer le piston (6). La bille de la soupape d'aspiration peut parfois rester collée dans son siège. Pour y remédier, il suffit d'introduire une tige dans la soupape. Si ce procédé est inefficace, faire fonctionner l'instrument en plongeant les soupapes dans l'eau chaude additionnée de détergent. Rincer minutieusement. Toujours bien sécher piston et cylindre avant entreposage. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

STERILIZATION

Warning: Optional PVC protection sleeve on glass barrel and vial holder rubber washer are not autoclavable. If used, remove them before autoclaving the instrument.

The ENT syringe can be autoclaved at 121°C, 20 minutes fully assembled. Do not sterilize an instrument which has not been emptied primed and cleaned. Risk of glass breakage during autoclavaing is reduced by slightly untightening the syringe body. Correct autoclaving and resulting sterility are the responsability of the user.

STERILISATION

Achtung: PVC Schutzhülse (Zubehör) auf dem Glaszylinder und Dichtungsplättchen auf Flaschenhalter sind nicht autoklavierbar. Vor Autoklavierung des Instruments entfernen.

Die Ohrspülspritze ist voll montiert bei 121°C im Autoklav sterilisierbar (20 Minuten). Das Gerät zuerst sorgfältig leeren und spülen. Das Risiko des Glasbruchs im Autoklave vermindert sich, wenn der Körper der Spritze ein wenig abgeschraubt wird. Ein korrektes Autoklavieren und die daraus resultierende Sterilität stehen unter der Verantwortung des Anwenders.

STERILISATION

Attention: La manchette de protection en PVC sur le cylindre (accessoire) et la rondelle caoutchouc sur le porte-flacon ne sont pas autoclavables. Si elles sont installées, les retirer avant d'autoclaver.

La seringue ORL est autoclavable à l'état monté à 121°C, 20 minutes. Ne pas stériliser un instrument non purgé ni correctement rincé. Le risque de bris du cylindre en autoclave se réduit en desserrant légèrement le corps de la seringue. L'utilisateur est responsable des bonnes conditions d'autoclavage ainsi que de la stérilité résultante de l'instrument.

MATERIALS

All parts in contact with the liquid are made of carefully selected, chemically inert materials:

- Feed tubing: silicone
- Barrel: sodocalcid AR glass
- Plunger: stainless steel
- Barrel washer: FPM
- Valve washers: PTFE
- Valve springs and balls: stainless steel
- Sinker and olive: nickel/chrome plated brass

MATERIALIEN

Mit Flüssigkeit in Kontakt kommende Teile, bestehen aus ausgewählten, chemisch resistenten Materialien:

- Saugschlauch: Silikon
- Zylinder: Sodocalcid AR Glas
- Kolben: rostfreier Stahl
- Zylinderdichtung: FPM
- Ventildichtungen: PTFE
- Ventilfedern und -kugeln: rostfreier Stahl
- Saugfuss + Olive: nickel-/chrom- überzog. Messing

MATERIAUX

Les parties en contact avec le liquide sont sélectionnées avec soin et chimiquement inertes:

- Tuyau d'aspiration: silicone
- Cylindre: verre AR sodocalcidque
- Piston: acier inox
- Joint de cylindre: FPM
- Rondelles de soupape: PTFE
- Billes et ressorts de soupape: acier inox
- Suceur et olive: laiton nickelé/chromé

WARRANTY

The ENT syringe is guaranteed for a period of one year against any factory or material defect. Cases due to non respect of safety precautions and manufacturer's instructions are excluded from the warranty. Glass barrel breakage or dammages to plunger due to unproper handling or cleaning are not warranty covered. Should regular maintenance not eliminate a detected defect, return the instrument to the dealer from whom it was purchased, after obtaining return authorization.

Decontaminate instrument prior to returning it in its original packaging.

GARANTIE

Die Garantie der HNO Spritze beträgt ein Jahr. Von der Garantieleistung ausgenommen sind Schäden durch unsachgemässe Behandlung gegen die vorgegebenen Sicherheitsanweisungen des Herstellers. Glasbruch sowie Schäden am Kolben infolge unsachgemässer Anwendung oder Reinigung sind von der Garantie ausgeschlossen. Falls Störungen vorliegen, die nach genannten Hinweisen nicht zu beseitigen sind, senden Sie das Instrument an ihren Fachhändler zurück.

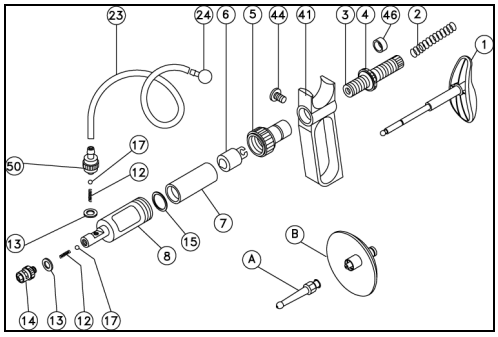
Das Instrument spülen, desinfizieren und in der Originalverpackung zurücksenden.

GARANTIE

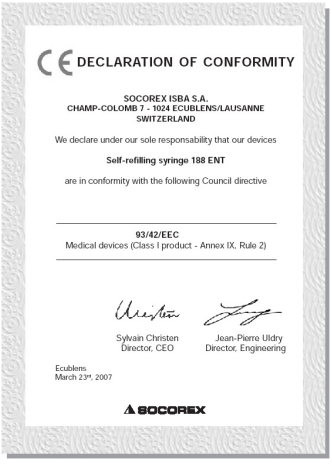
La seringue ORL est garantie un an contre tout défaut de matière ou de fabrication. Le non respect des instructions du fabricant et des consignes de sécurité invalide cette garantie. Le bris du cylindre en verre et les dégats au piston dûs à une utilisation non conforme ou à un entretien négligé sont exclus de la couverture. Si l'instrument présente un défaut qui n'a pas pu être éliminé par l'entretien courant, le retourner pour réparation après obtention de l'accord du revendeur.

Rincer et décontaminer l'instrument avant de le retourner dans son emballage d'origine.

ORDERING INFORMATION		BESTELLINFORMATION		CATALOGUE	
Self-refilling syringe ENT	**188.0510**	Selbstfüller Ohrspülspritze	**188.0510**	Seringue automatique ORL	**188.0510**
Glass cylinder 10 mL (6 pcs)	**0187.10**	Glaszylinder 10 ml (6 Stk.)	**0187.10**	Cylindre en verre 10 ml (6 pcs)	**0187.10**
PVC barrel protection sleeves (6 pcs)	**1.170.410**	PVC Schutzhülse f. Zylinder (6 Stk.)	**1.170.410**	Manchon de protection PVC (6 pcs)	**1.170.410**
Shield	**1.44**	Schild	**1.44**	Bouclier	**1.44**
Olive	**1.15**	Olive	**1.15**	Olive	**1.15**
Set of spares for valve	**1.187.7210**	Ventil-Ersatzteile (Beutel)	**1.187.7210**	Sachet de pièces pour soupape	**1.187.7210**
Nylon brush (3/pack) for barrel cleaning	**1.170.320**	Nylonbürste (3 Stück) für Zylinder Reinigung	**1.170.320**	Brosse nylon (3 pcs) pour nettoyage du cylindre	**1.170.320**
Syringe stand	**320.170**	Spitzenhalter	**320.170**	Support pour seringue	**320.170**



SPARE PARTS		ERSATZTEILE		PCS DE RECHANGE	
1.	Piston rod	1.	Kolbenstange	1.	Tige
2.	Spring	2.	Feder	2.	Ressort
3.	Socket	3.	Führungshülse	3.	Douille
4.	Nut	4.	Läufer	4.	Curseur
5.	Cap	5.	Schraubkappe	5.	Capuchon
6.	Plunger	6.	Kolben	6.	Piston
7.	Barrel	7.	Zylinder	7.	Cylindre
8.	Casing	8.	Hülse	8.	Corps
12.	Spring	12.	Feder	12.	Ressort
13.	Washer	13.	Dichtung	13.	Rondelle
14.	Nozzle	14.	Ansatz	14.	Embout
15.	Washer	15.	Dichtung	15.	Joint
17.	Valve ball	17.	Ventilkugel	17.	Bille de soupape
23.	Tubing	23.	Schlauch	23.	Tuyau
24.	Sinker	24.	Saugfuss	24.	Suceur
41.	Handle	41.	Handgriff	41.	Poignée
44.	Screw	44.	Schraube	44.	Vis
46.	PTFE sleeve	46.	PTFE Ring	46.	Rondelle PTFE
50.	Intake valve	50.	Ansaugventil	50.	Soupape d'aspiration
A.	Olive	A.	Olive	A.	Olive
B.	ENT Shield	B.	HNO Schild	B.	Bouclier ORL


CE DECLARATION OF CONFORMITY

SOCOREX ISBA S.A.
CHAMP-COLOMB 7 - 1024 ECUBLENS/LAUSANNE
SWITZERLAND

We declare under our sole responsability that our devices

Self-refilling syringe 188 ENT

are in conformity with the following Council directive

93/42/EEC
Medical devices (Class I product - Annex IX, Rule 2)

Sylvain Christen
Director, CEO

Jean-Pierre Uldry
Director, Engineering

Ecublens
March 23rd, 2007

SOCOREX

I 188 P - G307

SOCOREX SWISS
SOCOREX ISBA S.A. ▫ CHAMP COLOMB 7 ▫ P.O. BOX ▫ 1024 ECUBLENS/LAUSANNE ▫ SWITZERLAND
E-MAIL socorex@socorex.com ▫ www.socorex.com ▫ TEL. +41 21 651 6000 ▫ FAX +41 21 651 6001

Q.M. SYSTEM
ISO 9001/13485
CERTIFIED